

Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

Девятнадцатая сессия
Женева, 18 - 22 июля 2011 г.

ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД ДЛЯ АККРЕДИТОВАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МЕСТНЫХ И КОРЕННЫХ И ОБЩИН: ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА О ВЗНОСАХ И ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПОДДЕРЖКИ

Документ подготовлен Секретариатом

1. В настоящем документе содержится информация, необходимая для отчета перед Межправительственным комитетом по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») о деятельности Добровольного фонда для аккредитованных представителей местных и коренных общин («Фонд»). Правила изложены в Приложении к документу WO/GA/32/6, который был одобрен Генеральной Ассамблеей ВОИС на 32-ой сессии в сентябре 2005 г. и впоследствии изменен Генеральной Ассамблеей на ее 39-ой сессии в сентябре 2010 г.
2. Статья 6(f) правил гласит:
 - «(f) До начала каждой сессии Комитета Генеральный директор ВОИС в информационной записке сообщит участникам следующую информацию:
 - (i) уровень добровольных взносов, уплаченных в Фонд на дату подготовки документа;
 - (ii) происхождение взносов (если только отдельные спонсоры специально не попросят остаться анонимными);

- (iii) сумма имеющихся ресурсов с учетом произведенных выплат;
- (iv) список лиц-бенефициаров поддержки Фонда со времени подготовки предшествующего информационного меморандума;
- (v) лица, выбранные в качестве бенефициаров Фонда, но снявшие свои кандидатуры;
- (vi) сумма поддержки, ассигнованной на каждого бенефициара; и
- (vii) достаточно подробное описание заявителей, обращающихся за поддержкой на следующую сессию.

Этот документ будет также поименно адресован членам Консультативного совета для изучения и обсуждения».

3. Настоящий документ является десятой такой информационной запиской, что требуется в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи ВОИС. Информация, которую необходимо сообщить участникам восемнадцатой сессии Комитета, представляет собой следующее:

Уровень добровольных взносов, уплаченных в Фонд, по состоянию на 8 июля 2011 г. и имена спонсоров:

- 86 092,60 шв. франка (эквивалент 500 000 шведских крон на эту дату), кредитованных 7 ноября 2006 г. Шведской международной программой по биоразнообразию (SwedBio/CBM);
- 31 684 шв. франка (эквивалент 20 000 евро на эту дату), кредитованных 20 декабря 2006 г. правительством Франции;
- 29 992,50 шв. франка (эквивалент 25 000 долл. США на эту дату), кредитованных 27 марта 2007 г. Фондом Кристенсена;
- 150 000 шв. франков, кредитованных 8 июня 2007 г. Швейцарским федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария;
- 5 965,27 шв. франков (эквивалент 5 000 долл. США на эту дату), кредитованных 14 августа 2007 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка;
- 98 255,16 шв. франков (эквивалент 60 000 евро на эту дату), кредитованных 20 декабря 2007 г. правительством Норвегии;
- 100 000 шв. франков, кредитованных 7 февраля 2008 г. Швейцарским Федеральным институтом интеллектуальной собственности, Берн, Швейцария; и
- 12 500 шв. франков (эквивалент 11 625 долл. США на эту дату), кредитованных 25 марта 2011 г. Министерством науки и технологии, Южная Африка.
- 500 шв. франков (эквивалент 573 долл. США на эту дату), кредитованных 10 мая 2011 г. донором, пожелавшим остаться неизвестным.

Общая сумма уплаченных в Фонд добровольных взносов на 8 июля 2011 г. составляет 514 489,53 шв.франков:

Сумма имеющихся средств:

- Сумма имеющихся в Фонде средств по состоянию на 8 июля 2011 г., включая банковский процент:
6 434,87 шв.франков.
- Сумма намеченных финансовых ассигнований на основе сметы, составленной 8 июля 2011 г.:
1 802,67 шв. франков¹.
- Сумма, имеющаяся в Фонде, за вычетом намеченных финансовых ассигнований, по состоянию на 8 июля 2011 г.:
4 632,20 шв. франков.

Список лиц, которые явились бенефициарами со времени предшествующей информационной записки²:

Для их участия в восемнадцатой сессии Комитета:

Mrs. Ali AII SHATU
Nationality: Cameroon
Mailing address: Bamenda, Cameroon
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Mbororo Social Cultural Development Association (MBOSCUDA)
Seat of the accredited observer: Bamenda, Cameroon

Ms. Debra HARRY
Nationality: United States of America
Mailing address: Nixon, Nevada, United States of America
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous Peoples Council on Biocolonialism (IPCB)
Seat of the accredited observer: Nixon, Nevada, United States of America

Mr. Juan Carlos JINTIACH ARCOS
Nationality: Ecuador
Mailing address: Quito, Ecuador
Name of the accredited observer which nominates the candidate: *Coordinadora Indigena de la Cuenca Amazónica*
Seat of the accredited observer: Quito, Ecuador

Mrs. Christina Saiti LOUWA
Nationality: Kenya
Mailing address: Nairobi, Kenya
Name of the accredited observer which nominates the candidate: *El-Molo* Eco-Tourism, Rights and Development Forum
Seat of the accredited observer: Nairobi, Kenya

¹ Окончательные расходы будут представлены в следующей соответствующей информационной записке, относящейся к Добровольному фонду.

² См. документ [WIPO/GRTKF/IC/18/INF/6](#) от 11 мая 2011 г.

Mrs. Tarcila RIVERA ZEA
Nationality: Peru
Mailing address: Lima, Peru
Name of the accredited observer which nominates the candidate: *Centro de Culturas Indígenas del Perú* (CHIRAPAQ)
Seat of the accredited observer: Lima, Peru

Ms. Nongpoklai SINHA
Nationality: Bangladesh
Mailing address: Sylhet, Bangladesh
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Ethnic Community Development Organization (ECDO)
Seat of the accredited observer: Sylhet, Bangladesh

Заявители, выбранные в качестве бенефициаров Фонда к восемнадцатой сессии Комитета, но снявшие свои кандидатуры:

Г-н Надир АДИЛОВ³
Национальность: Азербайджан
Почтовый адрес: Баку, Азербайджан
Название аккредитованного наблюдателя, который выдвигает эту кандидатуру: Азербайджанская конфедерация юристов
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Баку, Азербайджан

Для участия в девятнадцатой сессии Комитета⁴
(в алфавитном порядке):

Г-н Надир АДИЛОВ
Национальность: Азербайджан
Почтовый адрес: Баку, Азербайджан
Название аккредитованного наблюдателя, который выдвигает эту кандидатуру: Азербайджанская конфедерация юристов
Местонахождение аккредитованного наблюдателя: Баку, Азербайджан

Mr. Albert DETERVILLE
Nationality: Saint Lucia
Mailing address: Castries, Saint Lucia
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous People (Bethéchilokono) of Saint Lucia Governing Council (BCG)
Seat of the accredited observer: Castries, Saint Lucia

Mrs. Kathy HODGSON-SMITH
Nationality: Canada
Mailing address: Saskatoon, Saskatchewan, Canada
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Métis National Council (MNC)
Seat of the accredited observer: Ottawa, Canada

Mr. Joseph OLESARIOYO
Nationality: Kenya
Mailing address: Nanyuki, Kenya
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous Laikipia Maasai Integrated Youth Organization
Seat of the accredited observer: Nanyuki, Kenya

³ Г-н Адиллов не смог принять участие в работе восемнадцатой сессии Комитета ввиду личных обстоятельств.

⁴ См. список этих бенефициаров в документе WIPO/GRTKF/IC/18/INF/6 от 11 мая 2011 г..

Mr. Ngwang SONAM SHERPA
Nationality: Nepal
Mailing address: Kathmandu, Nepal
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous Nationalities Preservation Association (NINPA)
Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepa

Оплачено их участие в восемнадцатой сессии Комитета:

Mr. Nadir ADILOV: 118 Swiss Francs⁵
Mrs. Ali Ali SHATU: 4,410.65 Swiss Francs
Ms. Debra HARRY: 4,667 Swiss Francs
Mr. Juan Carlos JINTIACH ARCOS: 4,803.35 Swiss Francs
Mrs. Christina Saiti LOUWA: 4,200.15 Swiss Francs
Mrs. Tarcila RIVERA ZEA: 5,562.85 Swiss Francs
Ms. Nongpoklai SINHA: 3,964 Swiss Francs

Намечены ассигнования для их участия в девятнадцатой сессии Комитета⁶

Mr. Nadir ADILOV: 4272.35 Swiss Francs
Mr. Albert DETERVILLE: 5,080.20 Swiss Francs
Mrs. Kathy HODGSON-SMITH: 5,074.67 Swiss Francs
Mr. Joseph OLESARIOYO: 4,542.15 Swiss Francs
Mr. Ngwang SONAM SHERPA: 4,886.30 Swiss Francs

Список заявителей, обращающихся за поддержкой для участия в последующих сессиях МКГР/МРГ⁷:

(в алфавитном порядке)

Mrs. Saoudata Walet ABOUBACRINE
Nationality: Mali
Mailing address: Ouagadougou, Burkina Faso
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Tin-Hinan
Seat of the accredited observer: Ouagadougou, Burkina Faso

⁵ Оплачен сбор за аннулирование авиабилета.

⁶ Окончательные расходы будут представлены в следующей соответствующей информационной записке, относящиеся к Добровольному фонду.

⁷ Финансирование заявителей на участие в следующих сессиях МКГР/МРГ зависит от решения, которое будет принято Генеральной Ассамблеей ВОИС в 2011 г. относительно дальнейшей работы МКГР, и от наличия достаточных средств в Добровольном фонде.

Mr. Babagana ABUBAKAR
Nationality: Nigeria
Mailing address: Maiduguri (Borno), Nigeria
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Kanuri Development Association
Seat of the accredited observer: Maiduguri (Borno), Nigeria

Mrs. Mary ACOSTA PINILLA
Nationality: Panama
Mailing address: Comarca Ngabe-Bugle, Panama
Name of the accredited observer which nominates the candidate: *Fundacion Ngabe-Bugle (FUNGOBE-B)*
Seat of the accredited observer: Comarca Ngabe-Bugle, Panama

Mr. Siddhartha Priya ASHOK
Nationality: India
Mailing address: Sivasagar (Assam), India
Name of the accredited observer which nominates the candidate: National Educational Social and Traditional Knowledge (NEST) Foundation
Seat of the accredited observer: Sivasagar (Assam), India

Г-н Надир Бекиров
Национальность: Украина
Почтовый адрес: Симферополь, Украина
Название аккредитованного наблюдателя, который выдвигает эту кандидатуру:
Фонд исследований и поддержки коренных народов Крыма
Место аккредитованного наблюдателя: Симферополь, Украина

Mr. Francisco CARPINTERO CORTEZ
Nationality: Panama
Mailing address: Comarca Ngabe-Bugle, Panama
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Fundacion Ngabe-Bugle (FUNGOBE-B)
Seat of the accredited observer: Comarca Ngabe-Bugle, Panama

Mr. Estebancio CASTRO DIAZ
Nationality: New Zealand and Panama
Mailing address: Panama City, Panama
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
International Indian Treaty Council
Seat of the accredited observer: San Francisco, United States of America

Mrs. Edna Maria DA COSTA E SILVA
Nationality: Brazil
Mailing address: Belém, Brazil
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Cooperativa Ecológica de las mujeres colectoras de la isla de Maraió (CEMEM)
Seat of the accredited observer: Belém, Brazil

Mr. Albert DETERVILLE
Nationality: Saint Lucia
Mailing address: Castries, Saint Lucia
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Indigenous People (*Bethechilokono*) of Saint Lucia Governing Council (BCG)
Seat of the accredited observer: Castries, Saint Lucia

Mr. Francis GICHURU
Nationality: Kenya
Mailing address: Nairobi, Kenya
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
African Cultural Regeneration Institute
Seat of the accredited observer: Nairobi, Kenya

Mrs. Fawsia Yousif GLALELDIN
Nationality: Sudan
Mailing address: Khartoum, Sudan
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
The Sudanese Association for Archiving Knowledge (SUDAAK)
Seat of the accredited observer: Khartoum, Sudan

Ms. Debra HARRY
Nationality: United States of America
Mailing address: Nixon, Nevada, United States of America
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Indigenous Peoples
Council on Biocolonialism (IPCB)
Seat of the accredited observer: Nixon, Nevada, United States of America

Mrs. Lucia Fernanda INÁCIO BELFORT
Nationality: Brazil
Mailing address: Brasília, Brazil
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Instituto Indígena Brasileiro da Propriedade Intelectual (INBRAPI)
Seat of the accredited observer: Brasília, Brazil

Mrs. Cynthia Nemayian MUTARIN
Nationality: Kenya
Mailing address: Nairobi, Kenya
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Maasai Aid Association
Seat of the accredited observer: Nairobi, Kenya

Г-жа Елена НЕЧУШКИНА
Nationality: Российская Федерация
Почтовый адрес: Москва, Российская Федерация
Имя аккредитованного наблюдателя, выдвинувшего эту кандидатуру:
Информационно-образовательная сеть коренных народов *Льבורавэтлиан*
Место аккредитованного наблюдателя: Горноалтайск, Российская Федерация

Mr. Santiago OBISPO
Nationality: Venezuela
Mailing address: Amazonas, Venezuela
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Red de Cooperación Amazonica (REDCAM)
Seat of the accredited observer: Amazonas, Venezuela

Mr. Joseph O. OGIERIAKHI
Nationality: Nigeria
Mailing address: Benin City, Nigeria
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
West Africa Coalition for Indigenous Peoples' Rights (WACIPR)
Seat of the accredited observer: Benin City, Nigeria

El Mostafa OUAZIZ
Nationality: Moroccan
Mailing address: Khemisset, Morocco
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Association *Tamaynut*
Seat of the accredited observer: Rabat, Morocco

Г-жа Надежда ПЕЧЕНИНА
Национальность: Российская Федерация
Почтовый адрес: Кемерово, Российская Федерация
Имя аккредитованного наблюдателя, выдвинувшего эту кандидатуру:
Союз старейшин народа шор
Место аккредитованного наблюдателя: Новокузнецк, Российская Федерация

Charles K. SALIL
Nationality: Kenya
Mailing address: Eldoret, Kenya
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Centre for African
Culture and Traditional Indigenous Knowledge
Seat of the accredited observer: Eldoret, Kenya

Mr. Lakshmikanta SINGH
Nationality: Bangladesh
Mailing address: Sylhet, Bangladesh
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Ethnic Community Development Organization (ECDO)
Seat of the accredited observer: Sylhet, Bangladesh

Ms. Nongpoklai SINHA
Nationality: Bangladesh
Mailing address: Sylhet, Bangladesh
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Ethnic Community
Development Organization (ECDO)
Seat of the accredited observer: Sylhet, Bangladesh

Mr. Ngwang SONAM SHERPA
Nationality: Nepal
Mailing address: Kathmandu, Nepal
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Nepal Indigenous
Nationalities Preservation Association (NINPA)
Seat of the accredited observer: Kathmandu, Nepal

Mr. Rodion SULTANZIGA
Nationality: Russian Federation
Mailing address: Moscow, Russian Federation
Name of the accredited observer which nominates the candidate: Russian Association of
Indigenous Peoples of the North (RAIPON)
Seat of the accredited observer: Moscow, Russian Federation

Mr. Santos TZORIN JULAJUJ
Nationality: Guatemala
Mailing address: Chimaltenango, Guatemala
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Maya To'Onik Association
Seat of the accredited observer: Guatemala City, Guatemala

Mr. Miguel Antonio VALBUENA GUAURIYU
Nationality: Colombia
Mailing address: La Guajira, Colombia
Name of the accredited observer which nominates the candidate: *Akuaiipa Waimakat - Asociación Para La Divulgación, Promoción Y Defensa De Los Derechos Humanos E Indigenas*
Seat of the accredited observer: La Guajira, Colombia

Mr. Tarisi VUNDILO
Nationality: Fiji
Mailing address: Auckland, New Zealand
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Pacific Islands Museums Association (PIMA)
Seat of the accredited observer: Port Vila, Vanuatu

Mrs. Zonia Estela ZACARIAS CITALAN
Nationality: Guatemala
Mailing address: Barrio San Lorenzo, Guatemala
Name of the accredited observer which nominates the candidate:
Asociacion Maya To'onik
Seat of the accredited observer: Barrio San Lorenzo, Guatemala

4. *Комитету предлагается принять к сведению содержание настоящего документа.*

[Конец документа]